

# CARGOBULL NEWS

La rivista per i professionisti dei trasporti.

2019/58

speciale 2019  
**bauma**

Testati e convalidati: l'azienda di costruzioni Geiger di Oberstdorf punta ai ribaltabili di Schmitz Cargobull. Pagina 2



Comfort di marcia: sul cassone ribaltabile per motrice M.KI una copertura scorrevole con comando a distanza offre maggiore sicurezza e velocità nelle operazioni di carico e scarico. Pagina 4



## CONSTRUCTING VALUE

Più efficienza, meno costi – Pronti per il futuro con i ribaltabili smart.

Pagina da 1 a 4



## Il boom mondiale del settore edile

Giganteschi progetti infrastrutturali guideranno il settore delle costruzioni nei prossimi anni. L'hardware per questo boom è fornito da Schmitz Cargobull con i suoi potenti ribaltabili collegati in rete.

Il mondo è in costruzione. I grandi progetti infrastrutturali in tutta Europa e il Piano federale tedesco per le infrastrutture di trasporto 2030 continueranno a garantire ordini al settore edile anche nei prossimi anni a venire. Solo poche settimane fa, la Commissione Europea ha lanciato il fondo "InvestEU". Sarà possibile contare su 38 miliardi di euro, utili per mobilitare investimenti di altri 650 miliardi di euro da parte di

terzi, tra l'altro, per infrastrutture sostenibili, nel corso del prossimo decennio. I Paesi europei stanno già investendo massicciamente in strade, ferrovie, aeroporti, porti interni e porti marittimi.

Solo in Italia, più di 32 miliardi di euro saranno destinati all'espansione della rete ferroviaria ad alta velocità entro il 2025, poco meno di 19 miliardi di euro nella costruzione di autostrade e

11 miliardi di euro nei progetti inerenti la metropolitana. Il governo polacco ha aumentato il "National Road Construction Program" portandolo a oltre 31 miliardi di euro. Nel Paese sono attualmente in costruzione 3.900 chilometri di strade e 57 nuove circonvallazioni. Entro il 2030, la Romania prevede di investire 43,5 miliardi di euro in progetti stradali e ferroviari, negli aeroporti e nei porti sul Danubio e sul Mar Nero. Inoltre, è in programma l'ampliamento della rete metropolitana di Bucarest per sei miliardi di euro. Il governo irlandese conta anche sul trasporto ferroviario: una metropolitana di 26 chilometri per l'aeroporto (tre miliardi di euro) e l'espansione e l'elettrificazione della metropolitana di superficie (due miliardi di euro) per rendere la capitale Dublin più mobile. La Francia sta realizzando enormi progetti di edificazione per i Giochi olimpici del 2024 e per il progetto di sviluppo urbano "Grand Paris".

Anche in Germania, il nuovo Piano federale per le infrastrutture di trasporto fornirà circa 15 miliardi di euro all'anno fino al 2030.

Come in tutti i Paesi europei, sono garantiti elevati investimenti in infrastrutture.

Per questo, le aziende del settore edile hanno assolutamente bisogno di autocarri con cassone ribaltabile moderni e ad alte prestazioni. "Per questa ragione alla fiera 'bauma' presenteremo la nostra ampia gamma di prodotti innovativi: semirimorchi ribaltabili con trogolo d'acciaio rotondo termoisolato, semirimorchi ribaltabili con cassone in alluminio e ribaltabili per veicoli a motore", afferma il responsabile Vendite Boris Billich.

La digitalizzazione è un elemento importante per un concetto di ribaltabile orientato al futuro. In questo ambito Schmitz Cargobull si è posizionata sin da subito quale pioniera: con l'app S.KI Control, i ribaltabili Schmitz Cargobull vengono controllati e monitorati da remoto tramite smartphone o tablet supportati da Android o iOS. "L'app integra in modo ottimale il nostro semirimorchio S.KI", spiega Billich. Inoltre, per tutti i ribaltabili è disponibile anche la nuova generazione di telematica TrailerConnect®.

Il sistema modulare è un ulteriore vantaggio dei veicoli Schmitz Cargobull. In questo modo, il trogolo, la parete posteriore, lo chassis, l'autotelaio e le attrezzature supplementari possono essere combinati in modo tale da adeguare i veicoli in modo preciso alla specifica area di applicazione del cliente. Inoltre, in tutti i mercati di riferimento potremo offrire l'ampia gamma di servizi, dal finanziamento ai contratti Full Service.

Lo stabilimento Schmitz Cargobull di Gotha è ben preparato per il previsto boom dei veicoli merci alla rinfusa. Già oggi, 690 dipendenti producono circa 6.000 veicoli con cassone ribaltabile all'anno. Il Multi-Production-Plant di Mosca inizierà anch'esso a produrre ribaltabili nel 2019. Procedure costruttive all'avanguardia, test di carico e test di durata assicurano che ogni prodotto sia progettato per la migliore redditività complessiva possibile. Boris Billich ha quindi un chiaro obiettivo in mente: "In quanto numeri uno in Europa nel settore dei semirimorchi ribaltabili, anche nei prossimi anni vogliamo trarre uno straordinario profitto dai mercati in crescita." ■ gw

## Tutto chiavi in mano

I servizi premium di Schmitz Cargobull





## editoriale

## Il settore edile mette le ali alla vendita di ribaltabili

Care lettrici, cari lettori,

la promozione del settore edilizio a livello europeo ha notevolmente stimolato la domanda di veicoli da costruzione. Soprattutto per il trasporto di materiali da costruzione, materie prime, riciclaggio e prodotti agricoli sono necessari nuovi veicoli.

Molte aziende stanno sfruttando le prospettive economiche favorevoli ampliando il parco veicoli. Negli ultimi anni Schmitz Cargobull ha rivisto il proprio portafoglio prodotti per i propri clienti. Abbiamo ridotto il peso, aumentato il carico utile e continuato a lavorare in modo coerente sulla qualità. Di conseguenza, il nostro stabilimento di Gotha lavora a pieno ritmo. Ecco perché abbiamo investito nell'ampliamento delle capacità: risultati che saranno disponibili per i nostri clienti già quest'estate. Inoltre, stiamo ampliando le nostre capacità di realizzazione di semirimorchi presso il nostro Multi-Production-Plant di Mosca.

In qualità di leader sul mercato europeo nel segmento dei rimorchi ribaltabili, siamo molto ben posizionati in termini di qualità dei prodotti, tecnologia e digitalizzazione. L'eccezionale accettazione del mercato dei nostri veicoli non è dovuta solo alla loro affidabilità e alla loro rapida disponibilità, ma anche al loro costante sviluppo a tutto vantaggio dei nostri clienti. Ultimo ma non meno importante, i nostri servizi a valore aggiunto nei settori Fornitura di ricambi, Full Service e Finanziamento assicurano che noi, insieme ai nostri clienti, possiamo creare nuovi valori in linea con il nostro motto alla fiera: "Constructing Values".

Presso il nostro stand alla fiera "bauma 2019" di Monaco potrete convincervene. Vi aspettiamo!

Cordiali saluti,

*A. Schmitz*

**Andreas Schmitz,**  
Presidente del Consiglio  
direttivo Schmitz Cargobull AG



Video di Schmitz Cargobull:  
è sufficiente scansare il codice  
con l'app per smartphone.



**Illuminato: un semirimorchio S.KO dell'azienda Geiger in uso.**

## Controlli accurati

**Il gruppo Geiger di Oberstdorf testa i prototipi di Schmitz Cargobull. Anche il rapporto con il cliente è iniziato con un test.**

Consegnare, costruire, risanare e smaltire – da numerosi decenni questi sono i punti forti dell'attività del gruppo Wilhelm Geiger GmbH & Co. KG di Oberstdorf. L'azienda dell'Algovia, fondata nel 1923, ha riscosso e continua a riscuotere così tanto successo che oggi sono più di 2.500 le persone impiegate in oltre 50 sedi.

Con le sue numerose attività di trasporto, Geiger punta su una flotta efficiente e variegata, che è diventata un marchio interregionale grazie alla sua speciale verniciatura. Sono disponibili modelli a tre o quattro assi, motrici per semirimorchi, motrici per rimorchi e altri veicoli speciali, quali ad es. semirimorchi a pianale ribassato, motrici per il trasporto di bitume, thermobox,

autocarri con gru o veicoli porta-container per poter rispondere alle esigenze individuali dei clienti.

Naturalmente irrinunciabili nei cantieri: i veicoli ribaltabili. Nel 2017, Geiger è entrata a far parte della clientela di Schmitz Cargobull. E dato che i professionisti della Germania meridionale volevano convincersi innanzitutto della qualità dei veicoli di Gotha, è seguita una fase di prova accurata. Sono stati studiati a fondo un semirimorchio ribaltabile S.KI 24 7.2 con cassone a sezione circolare in acciaio e un cassone ribaltabile M.KI su autocarro a quattro assi. Al termine della fase di test Geiger si è espressa decisamente a favore dell'acquisto. I veicoli hanno convinto grazie alla qualità di lavorazione, al carico utile e ai costi di esercizio ridotti e nel

2018 Geiger ha commissionato un ordine per un totale di otto semirimorchi ribaltabili S.KI e sei cassoni ribaltabili M.KI. I semirimorchi ribaltabili S.KI dispongono di un portellone posteriore idraulico, di una copertura scorrevole elettrica e di una telecamera posteriore. I cassoni ribaltabili per motrici M.KI sono inoltre equipaggiati di un portellone posteriore idraulico e di un telone avvolgibile speciale che deve essere operato dal suolo.

Oltre all'inizio del rapporto con il cliente, la fase di test del 2017 ha prodotto effetti positivi per entrambe le imprese. Geiger ha testato i prototipi del nuovo telone avvolgibile del cassone ribaltabile per motrice M.KI, nel quale sono confluiti l'esperienza pratica e numerose buone idee di Geiger. Un esempio riuscito della stretta collaborazione tra Schmitz Cargobull e i suoi clienti. ■ sh/gw

## Un tasso per tutti

**Nel 2008, lo specialista di materiale sfuso Bouss GmbH di Remscheid ha scelto per la prima volta i ribaltabili di Schmitz Cargobull. Oltre al carico utile e alla qualità dei veicoli, è stato soprattutto il concetto di finanziamento Contract Lease a essere determinante per gli investimenti.**

**Il carico utile  
è decisivo**

Trasporto, smaltimento, materiale edile, servizio invernale – questa è la realtà di Bouss GmbH di Remscheid. La flotta dell'azienda comprende attualmente 20 moderni autocarri in grado di garantire un esercizio completo, rapido e affidabile, poiché nella quotidianità dei lavori in cantiere ogni minuto è cruciale. Con oltre 60 anni di esperienza, Bouss è lo specialista nella pianificazione di rotte, carico e sicurezza della merce trasportata. Con i ribaltabili, il carico utile risulta naturalmente condizionato dal peso delle merci, fondamentale per il procedimento

decisionale aziendale. "Il semirimorchio ribaltabile S.KI 24 7.2 con cassone in acciaio pesa solo 5,6 tonnellate, mentre con il cassone in alluminio il peso scende ad addirittura 4,8 tonnellate. Questo ci consente di trasportare più materiale sfuso con i ribaltabili che con veicoli comparabili", spiega l'amministratore delegato Michael Kuhlmann.

Tuttavia, l'azienda di Remscheid ha scelto due semirimorchi ribaltabili di Schmitz Cargobull, rispettivamente per lo scorso anno e l'anno cor-

rente, anche per altre ragioni. Con Contract Lease, Schmitz Cargobull offre una soluzione complessiva straordinaria per leasing e Full Service. D'ora innanzi, l'azienda corrisponde il pagamento di un tasso fisso mensile per ciascun veicolo, che include non solo l'equipaggiamento di alta qualità di S.KI SMART PLUS con sistema di controllo della telematica e della pressione delle ruote, ma anche l'indicatore di usura delle pastiglie dei freni. In questo modo,

gli esperti di materiale sfuso possono fidarsi del Full Service completo di Schmitz Cargobull, inclusivo di assistenza per gli pneumatici e in caso di atti di vandalismo agli pneumatici. "Questa soluzione non solo ci consente di ridurre al minimo il rischio di ammortamento e i tempi di fermo, ma anche di aumentare la nostra sicurezza di pianificazione, che ha come risultato finale una migliore economicità", spiega Kuhlmann con convinzione. ■ sh/gw





## Scarico senza problemi

Il rivestimento OKULEN, anche sovvenzionabile, per il semirimorchio ribaltabile S.KI AK con cassone a sezione quadrata in alluminio rende la procedura di scarico più rapida, sicura e pulita.



I conducenti dei ribaltabili lo sanno: con il passare del tempo, grazie a la migliore superficie dei cassoni si usura e rende lo scarico un procedimento lungo e complicato. Inoltre, la procedura può diventare pericolosa, poiché non di rado il carico scivola solo con angoli di ribaltamento estremi – e in questo caso a tutta forza. Per risolvere questo problema, Schmitz Cargobull realizza un valido rimedio e offre il rivestimento per cassone OKULEN per il semirimorchio S.KI con cassone a sezione quadrata in alluminio. Questo fa sì che il carico scivoli più velocemente e senza residui importanti dalla superficie di carico.

Tuttavia, il risparmio di tempo e un ridotto bisogno di pulizia non sono gli unici vantaggi. Il nuovo rivestimento offre anche un vantaggio in termini di sicurezza: l'angolo impiegato durante la procedura di ribaltamento è ridotto e, di conseguenza, si riduce anche il rischio che il semirimorchio si ribalti durante lo svuotamento.

Il rivestimento in plastica blu è disponibile con altezze laterali di 300 e 900 millimetri. Le piastre in plastica utilizzate per il rivestimento presentano uno spessore compreso tra 10 e 12,5 millimetri a seconda del modello. Con i cassoni dotati di lunghezze costruttive

di 9.6 e 10.5 per il trasporto di prodotti agricoli, le fessure longitudinali soggette a piegature vengono rivestite con cordoni a sezione circolare in silicone per prevenire la formazione di impurità nel vano di carico a causa del materiale sfuso in arrivo. “Last but not least”, in Germania il rivestimento OKULEN è sovvenzionato dall'Ufficio federale dei trasporti di merce su base “De-Minimis”.

I veicoli della serie di semirimorchi ribaltabili S.KI AK si distinguono inoltre anche la ulteriori vantaggi. Con lo stesso volume del cassone, il semirimorchio ribaltabile S.KI VOLUME AK, dotato di telaio a gomito,

offre fino a 150 kg in più di peso utile e un'altezza di carico laterale minore di 160 millimetri rispetto alla variante paragonabile con autotelaio diritto. L'altezza ridotta influisce anche sull'altezza del bordo di carico. In questo modo, i pallet possono essere caricati e scaricati più facilmente dal portellone posteriore. I veicoli con cassoni dalle dimensioni comprese tra 45 e 59 metri cubici dispongono di un baricentro più basso, aumentando la stabilità durante la marcia e la sosta. Grazie all'altezza complessiva ridotta, l'attraversamento delle porte dei padiglioni e il passaggio sotto le stazioni di carico dei silos non comporta problemi. ■ gw

## Semplice e leggero

L'isolamento termico segmentato del semirimorchio S.KI SR con cassone a sezione circolare in acciaio offre un elevato peso utile e una facile movimentazione in caso di riparazioni. Al contrario, con un peso proprio a partire da 5,1 tonnellate, il cassone isolato termicamente a sezione quadrata in alluminio può risultare utile.

Applicando una protezione isolante organica altamente efficiente, l'isolamento realizzato impedisce alla lamiera esterna e al materiale isolante di essere collegati tra loro. L'isolamento termico estremamente leggero e in grado di soddisfare le esigenze della clientela è disponibile per il semirimorchio ribaltabile S.KI SR. Il peso minimo supplementare dell'isolamento è pari a 310 kg. Inoltre, l'innovativo materiale isolante convince grazie alla resistenza termica e alla semplice movimentazione in caso di eventuali riparazioni. Pertanto, in caso di danni, dovuti ad esempio alle pale caricatrici laterali, occorrerà sostituire solo i segmenti

danneggiati. Per lavori di saldatura al cassone, l'isolamento può essere smontato facilmente evitandone il danneggiamento. Si distinguono diverse varianti del cassone a sezione rotonda in acciaio: cassone speciale con parete laterale idraulica per il mercato belga, lunghezze di sistema attuali SR 7.2 e SR 8.2 con volume max. di 27 metri cubici o semirimorchio ribaltabile a due assi S.KI 18 7.2. Tutti i modelli possono essere combinati con pareti laterali dallo spessore compreso tra 3,2 e 5 millimetri e pianale con spessore compreso tra 4 e 6 millimetri.

Il cassone a sezione quadrata in alluminio completamente isolato

presenta inoltre un peso proprio ridotto a partire da 5,1 tonnellate. Il baricentro basso e le dimensioni esterne non subiscono modifiche tramite l'isolamento. Ciò consente di combinare il rivestimento del cassone con tutte le opzioni del programma standard.

Per una misurazione manuale della temperatura sicura ed esatta, tutti i cassoni termici di Schmitz Cargobull dispongono di due aperture di misurazione facilmente accessibili su ciascuna parete laterale che permettono di misurare direttamente la temperatura della miscela servendosi di un termometro a immersione. ■ gw



Un'opzione per tutti: il cassone a sezione rotonda in alluminio del semirimorchio ribaltabile S.KI è disponibile in diverse varianti.

## Ribaltamento smart

Con la denominazione SMART PLUS, Schmitz Cargobull equipaggia su richiesta fin da subito tutti i semirimorchi ribaltabili S.KI con il nuovo sistema telematico TrailerConnect® di terza generazione.

Il semirimorchio ribaltabile S.KI SMART PLUS con autotelaio Extra Light, luci a tre camere circolari LED e luci di retromarcia LED è la nuova ammiraglia in termini di efficienza, riduzione dei costi e trasparenza. Dotato del sistema telematico TrailerConnect® di terza generazione, il semirimorchio ribaltabile combina un'interconnessione e una diagnostica intelligente, documentazione completa e facilità d'uso. Le funzioni standard di TrailerConnect®, quali il rilevamento dei dati di esercizio EBS, il sensore di movimento e l'interfaccia Wi-Fi convincono nella quotidianità. Con le funzioni aggiuntive in opzione, il semirimorchio ribaltabile S.KI si trasforma in un ribaltabile smart:

- Il sistema di controllo della pressione delle ruote è meno sensibile ai guasti rispetto a quello delle generazioni precedenti e misura la pressione e la temperatura degli pneumatici direttamente dal cerchione.
- Il sistema di rabbocco della pressione degli pneumatici automatico garantisce la pressione ottimale costantemente e solleva il conducente dal compito di controllare la sicurezza su strada.
- Il contachilometri di precisione dotato di sensore ABS e GPS misura con considerevole precisione la percorrenza anche con un cavo a spirale EBS non inserito.
- Con l'app “beSMART”, la diagnostica del veicolo può essere eseguita in qualsiasi momento. In situazioni critiche, fa scattare un allarme tramite lo smartphone.

- L'indicatore di usura delle pastiglie dei freni rileva non solo l'usura dei freni, ma indica anche quali sono le ruote che presentano uno stato dei freni critico. Si possono quindi evitare guasti e le soste in officina possono essere pianificate in modo migliore.

Mediante il portale TrailerConnect® e la nuova app “beSMART”, il conducente e il disponente mantengono sotto controllo lo stato del veicolo in qualsiasi momento e possono intervenire prontamente in caso di scostamenti e messaggi di errore. ■ gw





La scocca ribaltabile della motrice M.KI deve essere un must di tutti i produttori di autocarri leader del settore.

## Ribaltabili all'insegna del comfort

Un telone scorrevole comandabile a distanza rende il cassone ribaltabile per motrice M.KI ancora più comodo e sicuro.

È sufficiente premere un pulsante affinché la chiusura si chiuda automaticamente. L'innovazione risulta particolarmente utile per le procedure di carico e scarico frequenti. Oltre al risparmio in termini di tempo, il telone elettrico offre anche vantaggi in termini di sicurezza per il conducente. Il funzionamento della copertura elettrica scorrevole può essere eseguito comodamente e rapidamente a distanza o dalla cabina di guida. In questo modo, non sarà più necessario salire sulla scala o sulla pedana, impedendo il verificarsi di incidenti con salite e discese ripetute. Il telone scorrevole è disponibile per altezze minime del cassone di 1.460 millimetri e per lunghezze del cassone di 5.500 o 5.800 millimetri.

Inoltre, la scocca ribaltabile della motrice M.KI convince grazie alla propria adattabilità. Motrici di DAF, IVECO, MAN, Mercedes-Benz, Renault, Scania o Volvo – il cassone a sezione circolare in acciaio del cassone ribaltabile

per motrice M.KI è disponibile per le motrici di qualsiasi produttore di autocarri con volumi compresi tra 16 e 23 metri cubici. Grazie al sistema a struttura flessibile di Schmitz Cargobull, il cassone ribaltabile per motrice M.KI può essere dotato di diverse lunghezze, spessori del pianale, pareti laterali e varianti della parete posteriore per i compiti di trasporto più diversi.

Le straordinarie proprietà del materiale del cassone ribaltabile per motrice M.KI sono il risultato di tentativi da parte della sezione di ricerca dei materiali di Schmitz Cargobull con test su banco di prova per evitare bozze e usura. La prova della stabilità di ribaltamento per tutte i cassoni ribaltabili per motrice viene eseguita sulla stazione di prova di ribaltamento in-house, che simula le forze durante le procedure di ribaltamento su terreni inclinati. ■ gw

## Un'app per la guida

Con l'app S.KI Control di facile utilizzo per semirimorchi ribaltabili, il conducente tiene sempre sotto controllo lo stato del proprio veicolo, risparmiando tempo e energia. In presenza di pericolo, l'app per smartphone e tablet dotata di numerose funzioni avverte automaticamente l'utente. Per una sicurezza di ribaltamento ottimale, l'app controlla l'angolo di curvatura della motrice e del trailer e l'inclinazione laterale del semirimorchio. Se il cassone non è completamente abbassato, il conducente viene avvertito dall'assistente all'angolo di ribaltamento. Inoltre, l'altezza totale del veicolo viene visualizzata con il cassone ribaltato. In questo modo, il conducente può valutare meglio la condizione di scarico ed evitare collisioni. L'assistente alla pressione degli pneumatici misura costantemente la pressione dell'aria, rabboccandola ulteriormente in caso di riduzione della quantità necessaria. Una telecamera trasmette le immagini alla app che monitora la parte posteriore del veicolo e protegge pertanto da lesioni alle persone e danni da avvicinamento. Un ulteriore vantaggio in termini di sicurezza: protezione antincastro ribaltabile e comandata a distanza tramite la app. Il comando viene eseguito in tutta comodità dal sedile del conducente, senza che quest'ultimo debba alzarsi. Un sistema di pesatura integrato offre inoltre la possibilità di visualizzare il peso del materiale sfuso nel cassone tramite l'app e di impedire un sovraccarico tempestivamente. Anche l'altezza di scarico può essere regolata esattamente mediante S.KI Control, con vantaggi in particolare per l'uso su finitrice. Se il veicolo è dotato di un sistema ausiliario per trazione completamente automatico e di un telone scorrevole ad azionamento elettrico, sarà possibile effettuare il controllo tramite l'app.



### in breve

#### Nessun tasso in inverno

I clienti di Schmitz Cargobull hanno la possibilità evitare il pagamento di tassi di finanziamento nei mesi di dicembre, gennaio e febbraio con un finanziamento per semirimorchio S.KI. Il credito invernale si applica indipendentemente da pause dovute alle condizioni meteorologiche.

#### Ribaltabili in tempo rapido

Il semirimorchio S.KI 24 SL 7.2 è disponibile in tempi eccezionalmente rapidi. In soli sette giorni lavorativi, il cliente può ricevere il nuovo rimorchio ribaltabile con cassone in acciaio da 24 metri cubici. Oltre allo chassis in acciaio standard, è possibile optare anche per la versione Extra Light ottimizzata per il peso.

### La vostra scorciatoia

#### Desiderate maggiori informazioni sui nostri veicoli e servizi?

Se siete interessati, avete domande o desiderate fissare un appuntamento, è sufficiente passare lo scanner sul codice QR. Entrerete in contatto con l'ufficio vendite internazionale.



Potete trovarci anche su [f](#) [t](#) [x](#) [g](#) [y](#) [in](#)

#### COLOPHON CARGOBULL NEWS 2019/58

Giornale riservato ai clienti di Schmitz Cargobull AG  
SCB-CBN-DEIT0-9687-1119

**Editore:** Schmitz Cargobull AG, Postfach 109,  
DE-48609 Horstmar, [www.cargobull.com](http://www.cargobull.com)

**Responsabile dell'editore:**  
Anna Stuhlmeier (ast), [anna.stuhlmeier@cargobull.com](mailto:anna.stuhlmeier@cargobull.com)

**Direzione redazionale Schmitz Cargobull:** Silke Hesener (sh)

**Direzione di progetto ETM corporate publishing:** Georg Weinand (gw)

**Redazione:** Silke Hesener (sh), Georg Weinand (gw), Frank Jörger

**Foto:** Bouss GmbH, Wilhelm Geiger GmbH & Co. KG, Messe München, Schmitz Cargobull

**Traduzione:** alphabit, Düsseldorf

**Grafica e produzione:** Frank Jörger, Stephanie Tarateta, Monika Haug

**Realizzazione:** EuroTransportMedia Verlags- und Veranstaltungs-GmbH  
Handwerkstraße 15, DE-70565 Stoccarda

Telefono: +49 (7 11) 7 84 98-86

Internet: [www.eurotransport.de](http://www.eurotransport.de)

**Stampa:** W. Kohlhammer Druckerei GmbH + Co. KG

**Nota:** I commenti specialistici riportano il punto di vista dell'autore. La redazione si riserva il diritto di accorciare i testi. Tutti i diritti riservati. Ristampa ed elaborazione elettronica sono possibili solo previa espressa approvazione scritta dell'editore. Con riserva di modifiche tecniche e di altra natura.

**Modifiche indirizzo:** Si prega di contattare  
Telefono: +49 (25 58) 81-13 07